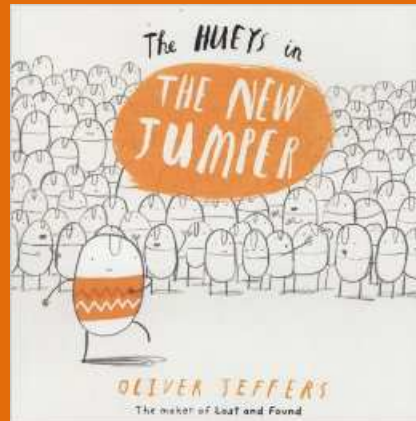


Concours "Autour d'un album 2017"

**THE HUEYS in ... THE NEW JUMPER**

Olivier Jeffers – Editions Harper Collins

Texte original et adaptations



Texte original

page 2

Texte adapté cycle 3

page 3

Texte adapté cycle 2

page 4

Remarques :

- Adaptations proposées par Bérengère Costantin PEMFLV, Anne Igual CPDLV et Jalila Menasseri-Ronchini PEMFLV
- Pour une version théâtralisée de l'album, voir l'exploitation pédagogique cycle 2.
- Pour toute information concernant le concours "Autour d'un album", se référer au site elv34, rubrique concours ( <http://elv34.ac-montpellier.fr/> )

# TEXTE ORIGINAL

Pages	Texte original	Textes des « bulles »
1	<i>The Hueys in The new jumper</i>	<b>Bla bla blabity bla mm hmm</b>
2	The thing about the Hueys ...	
3	... was that they were all the same.	
4 - 5	There were many, many of them...	<b>HELLO</b>
6	... and they all looked the same, Thought the same	
7	and did the same things	
8 - 9	... until the day one of them – Rupert was his name – knitted a nice new jumper.	
10	He wore it all over the place, proud as could be.	
11	Not everyone agreed with his taste though...	
12	In fact, most of the other Hueys were horrified ! Rupert stood out like a sore thumb.	
13	Didn't he know that the thing about the Hueys was that they were all the same?	
14	Rupert went to Gillespie. Gillespie thought being different was interesting.	<b>Eh ? Ah !</b>
15	He decided to knit himself a nice new jumper to match. That way, he would be different too!	<b>YAY !</b>
16-17	When the other Hueys saw Gillespie beside him, they didn't think that Rupert was so strange any more.	<b>want</b>
18-19	Being different was catching on...	<b>Me too! Must HAVE ONE</b>
20	... and they wanted to be different too!	<b>more WOOL</b>
21	One by one, new jumpers started popping up everywhere.	<b>Nice JUMPER. Why, Thank you</b>
22-23	Before long, they were all different, and no one was the same any more.	<b>DO YOU LIKE OUR NEW JUMPERS ?</b>
24	Then Rupert decided he liked the idea of wearing a hat.	
25	And that changed everything ...	<b>Eh ? Oh !</b>

# TEXTE ADAPTE CYCLE 3

Pages	Textes des « bulles »	Texte adapté cycle 3
1	<b>Bla bla blabity bla mm hmm</b>	<i>The Hueys in The new jumper</i>
2		The thing about the Hueys was that ....
3		They were all the same: same body, same hair, same nose, same eyes. They wore the same clothes.
4 - 5	<b>HELLO</b>	There were many, many of them...
6		When one brushed his hair, they all brushed their hair. When one wanted a cup of tea, they all wanted a cup of tea.
7		When one put a picture on the wall, they all put a picture on the wall.
8 – 9		Until the day one of the hueys named Rupert, knitted a nice new jumper
10		He wore his jumper everywhere ...he was very proud.
11		...but the Hueys did not like it at all.
12		In fact, most of the other Hueys were horrified : Rupert stood out like a sore thumb !
13		They were afraid: one Huey was not the same, Rupert was different !
14	<b>Eh ? Ah !</b>	Rupert went to see his friend Gillespie Gillespie thought being different was interesting.
15	<b>YAY !</b>	He decided to knit himself a nice new jumper to match. That way, he would be different too
16-17	<b>want</b>	When the other Hueys saw Rupert and Gillespie together, they thought that Rupert was not so strange anymore !
18-19	<b>Me too! Must HAVE ONE</b>	Being different was interesting – the hueys liked it !
20	<b>more WOOL</b>	... and they wanted to be different too!
21	<b>Nice JUMPER. Why, Thank you</b>	They knitted new jumpers and wore them everywhere.
22-23	<b>DO YOU LIKE OUR NEW JUMPERS ?</b>	Now they were all different, and no one was the same any more.
24		Then one day Rupert decided to wear a new hat ...
25	<b>Eh ? Oh !</b>	And that changed everything.

# TEXTE ADAPTE CYCLE 2

Pages	Textes des « bulles »	Texte adapté cycle 2
1	<b>Bla bla blabity bla mm hmm</b>	<i>The Hueys in The new jumper</i>
2		Here are the Hueys.
3		The Hueys are all the same: same body, same hair, same nose, same eyes. They wear the same clothes.
4 - 5	<b>HELLO</b>	There are many, many of them...
6		When one brushes his hair, they all brush their hair. When one wants a cup of tea, they all want a cup of tea.
7		When one puts a picture on the wall, they all put a picture on the wall.
8 – 9		One day, one of the Hueys named Rupert, decides to knit a new jumper
10		He wears his jumper everywhere ...he is very proud.
11		...but the Hueys don't like it at all.
12		In fact, they are horrified !
13		They are afraid: one Huey is not the same, Rupert is different!
14	<b>Eh ? Ah !</b>	Rupert goes to see his friend Gillespie. Gillespie thinks that it's interesting to be different.
15	<b>YAY !</b>	He decides to knit himself a new jumper. . He wants to be different too!
16-17	<b>want</b>	Gillepsie and Rupert decide to walk together. Rupert is not alone, he is not so strange anymore ...
18-19	<b>Me too! Must HAVE ONE</b>	Being different IS interesting – the hueys like it !
20	<b>more WOOL</b>	... and they want to be different too!
21	<b>Nice JUMPER. Why, Thank you</b>	They knit new jumpers and wear them everywhere.
22-23	<b>DO YOU LIKE OUR NEW JUMPERS ?</b>	Now they are all different, and no one is the same any more.
24		Then one day Rupert decides to wear a new hat ...
25	<b>Eh ? Oh !</b>	And that changes everything !